



激发创意
Encouraging Creativity

目录

Contents

耀华国际教育幼儿园重庆融科园 YWIEK Chongqing Rongke 激发创意的三色艺术展 Art Exhibition Encourages Creativity	03
耀华国际教育幼儿园重庆复地园 YWIEK Chongqing Forte 陪孩子一起长大 Grow Up with Our Children	04
耀华国际教育幼儿园上海园 YWIEK Shanghai 幼儿学习成果分享会 Children Achievement Sharing Session	04
耀华国际教育幼儿园深圳园 YWIEK Shenzhen 家园共育之期末约访 End of Semester Parent-Teacher Interviews	05
北京耀华婴幼儿教育中心 YWITEC Beijing 新年演出圆满成功 Successful New Year Concert	06
烟台耀华国际教育学校 YWIES Yantai 与学校栽植幼苗 My Child Is Happy to Go to School	07
日照耀华国际学校 YWIS Rizhao 日照耀华喜迎圣诞 Christmas Comes to Rizhao	11
广州耀华国际教育学校 YWIES Guangzhou 广州耀华圆满举办首届圣诞音乐会 YWIES Guangzhou Successfully Holds the First Christmas Concert	12
上海长宁区耀华专修学校 YWIES Shanghai 耀华校园集市：创业演练场 Yew Wah Business Fair: Entrepreneurship Practice Zone	14



激发创意的三色艺术展

Art Exhibition Encourages Creativity

耀华国际教育幼儿园重庆融科园老师袁莹

Evelyn Yuan, Teacher, YWIEK Chongqing Rongke



重庆融科园于2014年12月20日、21日在园内举办了一场别开生面的跨年艺术展。所有参展作品都是幼儿、老师和家长利用生活中的塑料瓶、泡沫、纸箱、报纸等废旧材料制成的。艺术展以“红、黄、蓝”三色主调，将展厅划分成三大区域，分别象征着展览主题：源起、汇集、畅想。入场时，用蔬菜在玻璃上印画的签到方式让孩子和家长倍感特别。展厅前几幅大画布是小朋友用颜料绘成的“银河系”，泡沫做成的金星、月球、太阳等星球遍布展厅，纸质的宇宙飞船、火箭穿梭其中。

现场还设有艺术体验区，孩子和家长能亲手参与艺术创作，让孩子尽情“玩”艺术，体验艺术无所不在。

此次艺术展让孩子感受到自己的作品被人尊重和关注，帮助他们建立自信，体现了耀华“以儿童为本”的教育理念。

At Yew Wah International Education Kindergarten, we strive to build an environment to enable our children to feel their works are respected. We believe that with respect our children can build confidence. To put this philosophy into practice, YWIEK Chongqing Rongke campus held an Art Exhibition from December 20–21, 2014. All art works in this exhibition are made of recycled materials by our children, teachers and parents. The theme of the exhibition is “Origin, Unity, and Imagination”, which were represented by three different colours – red, yellow and blue.

This exhibition is quite different from the others, because there are lots of impressive activities that all members of the audience can participate in, such as using vegetables to stamp on the windows for registration, using fingers to paint on the wall, and pottery making. The children and parents had great fun taking part in these creative art activities.

The Art exhibition offered an opportunity for families to understand the education philosophy of Yew Wah.



陪孩子一起长大

Grow Up with Our Children

耀华国际教育幼儿园重庆复地园招生部专员孙婷

Stella Sun, Marketing & Admissions Officer, YWIEK Chongqing Forte



今年的感恩节，重庆复地园邀请全园的小朋友和爸爸妈妈一起到中央公园进行亲子出游活动。活动秉承着耀华“以儿童为本”的教育理念，借着“感恩”的节日氛围，组织孩子和爸爸妈妈通过一系列紧张刺激、丰富多彩的游戏，互相表达感谢，增强亲子关系，同时为孩子留下美好的童年记忆，让孩子以独特的方式体验感恩。

幼儿教育不仅仅是单纯地陪伴孩子，而是要走进他们的世界，陪他们一起长大。是孩子让我们重新活一次，让我们除了回忆起很多童年的快乐之外，还让我们学会站在儿童的角度去理解孩子，接纳孩子。这样的感悟是孩子带给我们的，所以在感恩节这一天不仅是孩子要感谢父母和老师，我们一样要感谢孩子。

This year, all of the kids in YWIEK Chongqing Forte celebrated Thanksgiving Day with their parents in Chongqing Central Park. This parent-child activity day reflected Yew Wah's child centred educational philosophy. We aimed at improving the family relationship through a series of exciting and fantastic games. We also hoped that our children could learn how to express their gratitude to their parents on Thanksgiving Day. We believed this would be a wonderful childhood memory for the children.

Early childhood education is not only about accompanying the children, but also about entering their world and growing up with them. It is the kids who give us the opportunity to relive our life, remind us of many happy memories of our own childhood, and help us to appreciate the children and their ways from their perspective. Since the children give us insight into life, we would like to say thanks to our children as well.

幼儿学习成果分享会

Children Achievement Sharing Session

幼儿学习成果分享会是耀华国际教育幼儿园上海园的特色活动之一。这个分享会旨在为小朋友提供展示自己风采的平台，小朋友所有的表演内容都来自日常的学习、感受和积累。

在1月26至30日举行的分享会上，小朋友在活动中通过歌唱、故事表演、打击乐演奏、律动、小提琴演奏等多种形式与爸爸妈妈分享自己的收获，让父母见证自己的成长；同时，小朋友也在这样的活动中锻炼得更加大方、大胆和自信。

Children Achievement Sharing Session is one of YWIEK Shanghai's unique events. It aims at giving children a chance to express themselves. All the contents of the children's performances come from what they have learnt and felt in the daily life.

On one such session held from January 26 to 30, the children sang songs, told stories and played the drums and violin to share with parents what they had achieved, letting parents witness their growth. The children could also build their confidence in the event.



家园共育之期末约访

End of Semester Parent-Teacher Interviews

耀华国际教育幼儿园深圳园何文燕老师及潘瑞锋老师
Wendy He & Penny Pan, Teachers, YWIEK Shenzhen



为更好地促进幼儿的全面发展，幼儿园和家庭需相互信任、相互合作。期末约访便是实现家园共育的重要途径之一。

期末约访前，老师会认真地整理和完善“幼儿学习与发展档案夹”。其中主要有三方面的资料：

- 观察记录：老师通过观察幼儿的日常活动，收集照片或作品，客观地描述发生在幼儿身边的事件过程，分析幼儿在事件中表现的有意义学习，如解决问题的过程和能、探索材料的方式和专注情况及社会性发展等，据此提出进一步支持幼儿学习和发展的策略。
- 幼儿学习与发展综述：老师依据评估指标、具体的活动观察记录及作品等，围绕六个方面（个性、社会和情感发展；沟通、语言和读写；数学发展；认识和理解世界；身体发展和创造性发展）对幼儿进行全面评估。
- 作品集：主要包含幼儿的作业单、美术作品、临摹的词汇句子及编写的故事等等。

约访过程中，老师和家长常以幼儿学习与发展综述为基本线索，充分利用观察记录和日常生活中的具体事例，并辅以作品集，然后围绕六大领域讨论交流幼儿在幼儿园和家里的发展情况，商量如何引导幼儿，为幼儿下学期的学习和发展奠定基础。

In order to better promote children's comprehensive development, the kindergarten and families need mutual trust and co-operation. Having an end of semester parent-teacher interview is one of the important ways of achieving holistic education.

Before the parent-teacher interviews, teachers will carefully organise each child's "early childhood learning and development portfolio", which comprises three main components:

- Observation records: Through observations of children's daily activities, photographs and work, teachers give objective descriptions of events the young children encounter, and analyse what the children learn in the process, like problem solving abilities, exploration skills and social development. With the reference, teachers suggest strategies to further support early childhood learning and development.
- Early childhood learning and development summary: Using evaluation index, observations and children's works, teachers conduct a comprehensive assessment of the children on six aspects (personality, social and emotional development; communication, language and literacy; mathematical development; knowledge and understanding of the world; physical development; and creative development).
- Collection of works: It consists of worksheets, artworks, copied sentences and vocabulary, stories written by the children, etc.

During the interviews, teachers and parents often refer to the "early childhood learning and development summary" and make use of the "observation records" and the "collection of works" to discuss children's development at school and at home and how to facilitate children's learning and development in the coming semester.



迎新草地音乐节

New Year Music Festival on the Grass

耀华国际教育幼儿园深圳园曾文苑老师

Wini Zeng, Teacher, YWIEK Shenzhen



深圳园于2014年12月29日至30日举行首届迎新草地音乐节。本次音乐节以耀华教育理念为基础，融合了中西方多种不同风格的音乐文化，轻松、快乐地展示了师生多才多艺的一面。

音乐节活动分成两部分：节目演出和自由体验。在节目演出部分，各班级的孩子通过音乐游戏、乐器玩奏、舞蹈、小型音乐剧、合唱等不同的形式，展现他们对节日的庆祝。表演结束后，在操场西边，有家长和老师利用竹筒、瓷器、铁盒、牛奶罐等废旧材料制作的创意乐器，供大家自由体验；舞台中央有老师和家长演奏古筝、电子琴、笛子、口琴等不同的乐器；操场东边有幼儿园厨师制作的各种美食；操场南边则是老师组织的有趣音乐游戏。最后，家长和老师精彩的“快闪”表演，给音乐节画上了圆满的句号。

集游戏、观赏、艺术于一体的幼儿音乐文化活动，给2015年带来充满活力的开端。

YWIEK Shenzhen held its first New Year Music Festival on the Grass on December 29 and 30, 2014 in the kindergarten's back field. The Music Festival was designed according to Yew Wah's educational philosophy of integrating different styles and cultures. It reflected an easygoing, versatile and cheerful side of the school.

The Music Festival consisted of two parts: performances and experience. For the performance part, each class went on stage one by one to perform musical games, musical instrument playing, different forms of dance, mini musicals, songs, etc. After the performances, on the west side of the field, a group of parents and teachers offered creative musical instruments made with bamboo, porcelain, tin, milk cans and other discarded materials, so that participants could have a different musical experience by playing these instruments. On the stage, teachers and parents played various instruments, such as *guzheng*, electronic piano, bamboo flute and harmonica. On the east side of the field, there was a buffet featuring a variety of foods prepared by the kindergarten's chefs. A fun musical game took place on the south side of the field. Finally, the festival was drawn to a successful close with a wonderful "flash performance" by teachers and parents.

Combining games, performances and arts, this musical and cultural activity heralded the arrival of a vibrant 2015.

新年演出圆满成功

Successful New Year Concert

北京耀华婴幼儿教育中心招生主任杨晓慧

Elena Yang, Marketing & Admissions Officer, YWITEC Beijing

在2014年最后一天的冬日阳光中，北京耀华婴幼儿教育中心的全体师生和家长相聚在北京耀华国际学校的礼堂，参与以“相爱·相连·相融”为主题的新年活动，共同分享幼儿成长的喜悦和迎接2015新一年的到来。

当天的节目丰富多彩，有歌曲串烧、音乐表演、舞蹈、戏剧表演、身体模仿，以及中外籍老师的舞蹈。观众报以连串掌声。耀华的小演员穿上表演服装，为爸爸妈妈呈献精彩的演出。K2的小朋友表现得甚为出色：第一次参加新年演出，第一次站在这么多观众面前，却毫无畏惧，又蹦又跳。他们开心快乐的情绪感染了每位家长。

耀华感谢各位家长一直以来对学校工作的配合与支持，在新的一年里，衷心地祝愿所有耀华孩子健康快乐地成长！

All students, teachers and parents of YWITEC Beijing gathered together in YCIS Beijing's Auditorium on December 31, 2014 for "We are Family" New Year Concert to celebrate the growth of the children and welcome the coming of 2015.

There were a variety of performances, like dances, musical performances, and dramas. Our Chinese and foreign teachers also danced for us. The performances were well received by the audience. Our little performers wore costumes and presented a memorable show for their parents. K2 kids were outstanding as they showed their confidence during their first New Year Concert: performing in front of a huge group of people without fear, and jumping and dancing all the way. They infected the parents with their jovial mood.

YWITEC Beijing thanks all parents for their support and cooperation and we wish every kid healthy and happy growth!





八月底，作为一名新生家长，我参加了烟台耀华国际教育学校举办的新生家长培训会议。会议首先由中外方校长详细讲解耀华学校的办学理念及学校各级老师配备；然后中小学部各部分负责人详细介绍所负责的工作；还有优秀学生代表讲述在耀华的学习体会及学生家长分享对孩子的教育。中间的小组讨论环节亦为家长提供交流机会。

以前我给孩子选择的都是当地最好的公立学校。学生家长我参加过很多次，但从没有参加过一次新生家长培训，对于我是一次全新的体验。这也是西式教育和我们传统教育的不同吧，教育孩子不单要孩子在学校接受教育，还要依靠家庭对于孩子的影响。家长培训让家长提前了解学校各个方面的教育情况，方便家长以后了解孩子在学校的学习状态，及相应地对孩子学习计划做一些调整，能更好地将学校的教育落实。

在这次家长培训中我更为关注的是学校所倡导的全人教育中的品格修养，在学校里孩子所受到行为规范以及多元文化的熏陶。十年树木，百年树人，作为家长，我们愿意见到我们将一棵树苗移栽到耀华学校这个沃土中，见证其健康快乐地吸收充足养分，以长成遮天蔽日的参天大树。

Angela didn't know a word in Chinese and English when she came to Yantai last July. After consulting YWIES Yantai's Admissions Office, we were convinced that the school curriculum would fit Angela. So we made a quick decision to enrol her with YWIES Yantai without searching for other schools.

We were satisfied with the vision and plan of YWIES after hearing them at New Parent Orientation. Now Angela goes to school without ever saying "I don't want to go to school." I saw Angela the first time playing games happily with her friends on Sports Day. Angela looked so happy when she was running on the large green grass. It was touching to see that Teachers Ms Lund and Ms Yang took good care of every single child and lead them well with love.

I could know Angela's work performance and class participation through the Open House. And it is encouraging to sense the convivial atmosphere of classes and the passion of the subject teachers who try to communicate with students. I really appreciate the effort of all the teachers. I can't wait to see Angela develop every day and I am looking forward to seeing her achievement.



国王饼派对 The "Galette des Rois" Party

烟台耀华国际教育学校 K4 老师 Marlene
Marlene, K4 Teacher, YWIES Yantai



一月份，幼儿部迎来一个特别的活动：法国传统的国王饼派对。国王饼当中会藏有小惊喜（法语中叫做“feve”），吃到这个惊喜的小朋友就会被大家加冕成为当天的国王或是皇后。然后这个国王可以有权选择他的王后，同样，如果是王后的话就有权选择她的国王。幼儿部所有小朋友都对于这个国王饼充满好奇，并积极制作属于自己的王冠。然后便是品尝国王饼的时刻，分别有三名国王和三名王后诞生，他们都在饼中吃到巧克力。虽然不是每个人最终都成为国王或是王后，但是所有小朋友都十分开心，他们在品尝国王饼的过程中，留下这一天最美好的回忆。

This month, the Kindergarten had a special event: traditional French "galette des rois" (king cake) Party.

The cake is served with the charm hidden inside ("feve" in French), and the person who luckily gets the charm in his or her slice of cake will be crowned a king or a queen. Afterwards, the king has to choose his queen and vice versa.

All Kindergarten's kids decided to make their own prince' and princess' crowns. Then, it was time to taste the "galette de rois". Three kings and three queens were found! They all found the chocolate charm in their slice.

Even though not everyone could become a king or a queen, all of the kids were very happy to share the cake and great memorable moments.



料理俱乐部 Deriving Pleasure from Cooking Club

烟台耀华国际教育学校九年级 A 班学生于小棋
Anna Yu, 9A Student, YWIES Yantai

今年我参加了学校组织的料理俱乐部，学到很多关于烘焙的知识，也在烘焙中得到了快乐。

在学习烘焙过程中 Rita 老师带领我们认识了烘焙的工具，知道了这些工具的用处后，随后我们就进入真正的烘焙学习。

在学习烘焙的第一天我们学习做蔬菜蛋糕，我们选用了圆白菜、辣椒、胡萝卜、彩椒、鸡蛋、奶酪、面粉和葡萄籽油等材料，我们先将蔬菜洗净，然后把它们切成块。下一步我们把鸡蛋打在面粉里面顺时针搅拌，再将以上几种材料倒入面粉里继续搅拌均匀。让它有一定的黏稠度后加入适当的奶酪，成型后把它倒入模据，放入烤箱，大约 15 分钟后我们的作品出炉了。我拿起勺子尝了一口，味道真的不错。

我们在制作过程中虽然有一些手忙脚乱，但我们从中体会到丰收果实的快乐。



This year, I joined the cooking club, which benefits me a lot. I learnt a lot of things about baking such as the baking methods. At the beginning, Teacher Rita introduced the baking tools to us. And then, we began to study how to bake.

On the first day, we studied how to make vegetable cakes. We used a lot of ingredients such as cabbage, yellow pepper, carrots, eggs, green pepper, cheese, powder, and so on. Firstly, we washed vegetables and cut them up. Next, we broke eggs, put them into a bowl and mix them with powder. Then we put all the ingredients together and stir until the mixture became smooth. Then, we put some cheese into the bowl. After that, we put them into the cooking mold. And we put our cake into the oven. After 15 minutes, the cake was ready! I took a bite of it. To my surprise, it was really delicious.

Tired but happy, I really enjoyed cooking!

包饺子

Making Dumplings

烟台耀华国际教育学校五年级 A 班学生张晓薇

Julia Zhang, Year 5 Student, YWIES Yantai



2014年10月28日，五年级A班和B班一起来学校餐厅包饺子。我和组员都准备了很多包饺子的工具，如木板和擀面杖。餐厅的叔叔、阿姨为我们准备了面团和饺子馅。

老师发给我们一些面团，大家把面团切成了一个个小圆球，然后开始擀皮了。擀皮还算顺利，只是擀出的皮奇怪形状，有的像海星，有的像枫叶，有的像长长的舌头。

开始包饺子了，大家创意无限，包饺子的方法真是五花八门！有的在圆的面团中间挖了一个洞，再把馅放进去，竟然把饺子做成了小笼包。有的把饺子左捏右捏，累得满头大汗，结果做成了一架架飞机！

包完的饺子要下水了！我把奇怪形状的饺子一个个放下水，目不转睛地看着锅里的饺子，真想马上吃到自己包的饺子啊！老师把饺子一个个捞上来，放进碗里。虽然饺子有点烫，但我们仍然狼吞虎咽地吃着，饺子的味道太香了，每个人的脸上都洋溢着笑容。

包饺子可真有趣啊！回家我一定要再包一次饺子。

On October 28, 2014, Year 5 A and B joined together to make dumplings at the school canteen. My teammates and I brought many tools for making dumplings such as boards and rolling-pins. The staff of the canteen had prepared some dough and two big bowls of stuffing for us.

Firstly, we cut the dough into small round balls and started to make wrappers. The wrappers that we made looked grotesque in shape, some like starfish, some like maple leaf, and even some like long tongues!

We stretched our imagination to come up with all sorts of ways to make dumplings! Some students dug a hole on the dough and put stuffing in afterwards to make it look like steamed buns! Some students shaped the dough to make it look like planes!

We were ready to cook the dumplings made by us. When we put our grotesque dumplings into the boiling water, we started to become hungry and could not wait to eat them! The teacher put some cooked dumplings into bowls, and we wolfed them down even they were still too hot! The dumplings were so yummy and everybody ate with a smile!

Making dumplings is such a fun! I am sure I will make them again at home!



第一期家长教育经验分享会

First Parenting Workshop

10

烟台耀华国际教育学校 YWIES Yantai

烟台耀华国际教育学校市场招生部专员张冠一

Gary Zhang, Marketing Officer, YWIES Yantai



2014年12月11日，小学部组织了第一期家长教育经验分享会，让家长分享自己的经验，也学习别人有用的教育方法。

这次分享会有两个议题：家长在孩子教育中所扮演的角色，以及与孩子沟通中所使用的赞美语言。

分享会从小学部 Farrage Lua Yaganagi 主任精心准备的一个有趣的动画片开始，动画片中鸭妈妈“教育”孩子的方式引起了家长很大的共鸣，在座的很多老师也深受启发。小学部裴主任抛砖引玉，首先表达了动画片带给自己的触动。家长随后分成小组进行沟通。

Lua 主任说，为人父母是一个巨大的责任，同时对家长的自我成长和发展也是一次非凡的挑战和令人兴奋的机会，作为家长而言，在努力引导和教育孩子的过程中，自己也会以一种令人意想不到的方式成长和发展。

中国与韩国家长有感而发，就孩子的情况和 Lua 主任沟通。分享会结束后，很多家长意犹未尽，希望还能有这样的机会分享与学习。学校会在适合的时间，再组织类似的活动，希望帮助到家长，也能帮助到孩子。

YWIES Yantai Primary organised its first phase of Parenting Workshop on December 11, 2014. The 18 parents who attended shared their ideas and learnt from others.

Two topics were discussed during the event: the role of parents in raising children; the use of the language of the virtues when talking with children.

The workshop began with a thought-provoking video prepared by Ms Farrage Lua Yaganagi, Head of the Primary Academics. The mother duck's "education" to her children, as shown in the video, inspired all the parents as well as the teachers. Ms Rose Pei, Head of Student Life, shared her ideas about the video. Parents then discussed the material handed out to them in groups.

Ms Lua said, "It is a huge responsibility to be parents, and at the same time it is also an extraordinary opportunity and excellent challenge for self-development. As parents, we will obtain the unexpected development and growth when we try to guide and educate our kids." Chinese and Korean parents alike eagerly shared their opinions and stories.

At the end of the workshop, many parents said that they wanted more meetings like this for them to communicate and share with other parents. The school would continue to provide help for parents and children by organising more parent workshops.



耀华最新的社团系统 The New Yew Wah House System

烟台耀华国际教育学校中学体育老师 Gareth Obie
Gareth Obie, Secondary PE Teacher, YWIES Yantai

烟台耀华开展新的社团系统，全校学生以及教职员工被编制到不同的社。这个系统的宗旨是培养归属感、自尊心和友情，以及增进团队协作力和竞争力。

班主任通知孩子他们所属的社，之后孩子的目标就是尽其所能为自己的社得分。学校将会安排各种活动，孩子可以通过参与活动努力赢得分数。这些活动及竞争项目涉及多方面，如体育竞赛、美术竞赛、英文竞赛、学校贡献奖和学业优秀奖等。教职员亦可以通过各种竞赛为自己的社赢得分数。

那些最好地阐述他们社的概念的人能够获得奖品。他们可能是得分最多的人，也可能是全年为社服务得最好的人。

学生和教职工可以借社的集会认识其他成员，加深对自己团队的了解。每个社都有社长，当社长的学生可以借这次绝佳的机会展现他们的领导能力。

YWIES Yantai has launched its new House system. All students and staff are affiliated with one of these Houses. The purpose of the system is to instil a sense of belonging, build self-esteem and promote friendship. It can also help in team spirit building and competitiveness.

All students will be informed of their House by their class teacher. Their objective is to win points for their House. The school will offer many opportunities for students to gain points. The activities and prizes include sporting competitions, art competitions, English competitions, Outstanding School Service and Outstanding Academic Achievement. Staff can win points through various competitions too!

Awards will be presented to those who represent their houses best. Those are the people who may have collected lots of points or provided an excellent service to their House throughout the year.

Each House has an assembly, which gives students and staff the opportunity to get to know other members of their House.

Each House has its House Captain. It is a great chance for the students who take the Captain post to show their leadership skills.

日照耀华喜迎圣诞 Christmas Comes to Rizhao

日照耀华国际学校老师 Kathy Maple
Kathy Maple, Teacher, YWIS Rizhao

日照耀华国际学校隆重地举办了一场圣诞节庆典。经过几个星期的装饰品制作与数日的节目排练，孩子在圣诞节目中献上精彩的表演。小明星在《最后一棵圣诞树》的话剧中逗乐了大家。学生分别装扮成了松树、小鸟、蝴蝶和其他的森林小动物。他们唱着圣诞歌曲并熟练地朗诵着台词。小学部学生的小提琴演奏使观众赞叹不已。所有学生都演唱了中文歌曲并朗诵中文诗歌。

最后在家长和学生享受圣诞小食之际，圣诞老人突然到访，为学生和家长带来圣诞礼物。

Yew Wah International School of Rizhao celebrated Christmas in a grand style. After weeks of creating decorations and hours of practising, children put on performances in the Christmas programme. The little stars entertained the audience by performing a play entitled *The Last Christmas Tree*. Students were costumed as pine trees, birds, butterflies, and other forest animals. They sang Christmas songs and recited their lines with ease. The primary students dazzled the audience by playing the violin. All students sang songs and performed poems in Chinese.

Afterwards, as parents and students enjoyed treats Santa Claus made a surprise visit, bringing gifts for students and parents.



广州耀华圆满举办首届圣诞音乐会

YWIES Guangzhou Successfully Holds the First Christmas Concert

12

广州耀华国际学校 YWIES Guangzhou



2014年12月19日，广州耀华举办了第一届圣诞音乐会。为了预备场地，视觉艺术老师 Jade Beale 带领学生做手工装饰。低年级的学生做了一些纸盘花环，并绘上了圣诞树以及小的折叠装饰，为圣诞音乐会增添特别的韵味。

高年级学生也有机会展示自己的第一批“艺术成果”。他们创作时需要跳出思维定势，并竭力使用自己的想象力，这对一些同学来说很有挑战。

据音乐老师 Kyle Kresge，今年圣诞音乐会的主要目标是提高学生的听力技巧以及团队合作的意识。尽管学校没有很多时间延伸更多的音乐技能，但我们的学生非常努力地练习听力和团队配合，让他们无论在课堂内外都受益于此。今年的圣诞音乐会旨在展示全体学生的风貌，表演者包括所有一至十年级的音乐班和摇滚乐团，以及表演独奏的学生和老师。

音乐会上还上演了俄国作家契诃夫的戏剧，表演艺术老师 John Knauss 说：“契诃夫的故事很能反映人类的共性，我认为俄式幽默和人生观常常能够填补中西方之间的隔阂，就如俄国文化是亚洲和欧洲的文化融合一样。我和学生想向大家展示这个暖心的故事，而且也可以在有限的联课活动的时间内完成排练。这真是一个非常有趣的过程。”



On December 19, 2014, YWIES Guangzhou produced its very first Christmas Concert. To prepare the venue, Visual Art teacher Jade Beale led students to produce hand-making decorations with very basic materials. The junior students made paper plate wreaths, drawings and paintings of Christmas trees and small folded decorations. It added something special to our first Christmas Concert.

Our senior students had the chance to exhibit some of their first art projects for the year as well. Working on the projects, these students had to think outside of the box and use their imagination which was a challenge for some.

According to Music Teacher Kyle Kresge, the main goal for this year's Christmas Concert was to develop listening skills and a sense of teamwork among our students. Although the school did not have much time to develop extended music technique, our students had been working hard to develop active listening and teamwork skills which benefit students in and out of the music classroom. This year's Christmas Concert was designed to showcase multiple student ensembles, including Year 1 through Year 10 music classes and the Rock Band, as well as student and faculty soloists.

A drama by the Russian writer Anton Chekhov was also performed by our students during the concert. Performing Art teacher John Knauss said, "Anton Chekhov's stories are very human, and I think the Russian sense of humour and view of life often bridges that gap between the East and the West in the same way that Russian culture is a combination of both Asian and European elements. The students and I wanted to present a story that would be heartwarming to our audience and could be created in the limited amount of time we had together during Co-curricular activities. It was a fun process."



悦读 —— 五年级亲子阅读《目送》

Fun Reading – Year 5 Family Reading Time

13

广州耀华国际教育学校 YWIES Guangzhou

广州耀华国际教育学校五年级语文老师李鹃
Lily Li, Year 5 Chinese Teacher, YWIES Guangzhou



圣诞节假期中，五年级的孩子和爸爸妈妈一起阅读台湾著名女作家龙应台的《目送》，并且一起完成阅读报告。

这场亲子阅读激发了家长和孩子的浓厚阅读兴趣。孩子有的把《目送》放进旅行包，在旅行的间隙和爸爸妈妈一起翻看；有的把《目送》放在床边，等待父母下班回家用睡前的时间一起阅读。父母和孩子都享受这次阅读经验。

徐蕾涵的妈妈写道：“在读的过程中，意想不到的是女儿的观点与理解深度超出了我的想像。”

王婧的妈妈写道：“看到儿子的阅读报告，读到他的一点点的内心世界，不禁热泪盈眶。能从一份作业中让父母和孩子同时学会站在另一方的角度去思考问题，实在是受益匪浅。”

宋鹤立的妈妈给女儿写了长长的一封信，和女儿聊了自己十岁的生活，并说：“诚实是一种超能力，希望女儿在今后的岁月里用自己的阅历去参悟这种超能力。”

爸爸写给黄德恺的文字优美，意境悠长：“文章感人至深，伤心至深；思人及己，不禁潸然。生命有限，吾儿珍惜。”

孩子亦在阅读中开始了一些思考，李渔同学写道：“读完这本书，虽然还有很多地方看不懂，但是我想我慢慢地明白了父母的爱就包含在生活的小事中。”

阅读可以帮助我们积累知识，塑造健康人格。这场亲子阅读启蒙了孩子，父母和孩子也用这种美丽的休闲方式度过了一个令人难忘的假期。

During the Christmas holiday, Year 5 students enjoyed a lovely family time with their parents by reading *A Long Gaze*, a book written by Long Yingtai, a famous author in Taiwan. They then completed a reading report together.

Family reading stimulated the students' strong interest in reading books. Some took the book with them to read on their journey. Others put the book on their nightstand and waited for their parents to come back from work, so they could read with them. Both parents and children enjoyed this special experience.

Emily's mom wrote, "What surprised me the most was my daughter getting a deep understanding and special perspective of the book."

"I couldn't help but burst into tears when reading my girl's reading report and getting to know her inner thoughts. We both benefited a lot from this assignment because reading together gave us a chance to wear each other's shoes and reflect about the world from a different angle." This comment came from Lily's mom.

Tammy's mom wrote a long letter to tell her daughter what life was like when she was 10 years old. "Honesty is a super power and I wish you could feel this super power during your journey of life."

Jacky's father shared, "The book is so sad and touching that my eyes were wet; the book really aroused sympathy in my heart. Life is short, my son. I wish you cherish it."

Our students also have their reflections about the book. Fisher said, "Though I still can't fully understand the book, I did realise that the great love of parents permeated our daily life."

Reading not only teaches us knowledge, but also helps us build up a healthy character. These lovely family reading assignments enabled students to better understand the world. In addition, it gave the parents and their children a relaxing yet meaningful Christmas holiday.



耀华校园集市：创业演练场

Yew Wah Business Fair: Entrepreneurship Practice Zone

14

上海长宁区耀华专修学校 YWIES Shanghai



为了让同学更好地领悟 10 月份品格发展课的研修主题“坚持不懈”，上海耀华提前在 2014 年 10 月 20 日举行一年一度的校园集市。

本届校园集市简直就是美食天堂，有升级版的“来自星星的炸鸡”，有外籍学生烹饪的充满异域风情的美食，还有服务热情、着装统一惹人爱的小店主奉上的各式饮品和甜品……

在集市上也可以优惠价格买到耀华圣诞慈善音乐会门票、以耀华老师为主题的原创系列马克杯、海报、徽章和书签，更有 Key Club 同学发起的为慈善机构筹款的掷水球游戏，而水球的靶心则由老师担当！

为了这半天的校园集市，同学早在半个多月前就开始筹备。他们不仅要制定店铺的商业计划并通过组委会的审核，还要参加多次的筹备会议。各个店铺为了宣传各出奇招，在公告板甚至学生储物柜的夹缝里都能看到店铺的海报和宣传单。

校园集市让同学有机会以实战的眼光去审视自己的经济和商务知识，更让大家可以亲身体会经营一家店铺或企业的艰辛，而坚持不懈的品质是多么难能可贵。相信大家在校园集市中都会有所受益。

In order to deepen students' understanding of "perseverance"— the theme of Character Development class in October, YWIES Shanghai moved up the annual Business Fair to October 20, 2014.

This year's Business Fair was a paradise for foodies: fried chicken, snacks with exotic flavour from our foreign students, drinks and desserts served by enthusiastic, uniformly dressed shop owners....

Apart from appetising foods, students could also get discounted tickets for the Yew Wah Christmas Charity Concert, originally designed mugs, posters, badges and bookmarks with cartoons of Yew Wah teachers.... The "Throwing Water Balloon" game initiated by Key Club students to raise funds for one charity organisation also created a stir as Yew Wah teachers acted as the bullseye!

It took the students about 15 days to prepare for this half-day event. They needed to come up with a business plan, get approval from the organising committee, and attend different preparatory meetings. Days before the event, they used posters and flyers to promote their shops. Their ads could be seen not only on the bulletin board, but also in the gaps between student lockers.

Business Fair is a great opportunity for students to apply their economics and business knowledge. While running their own shops, they can truly understand how important the character "perseverance" is to help one overcome difficulties. We hope the Business Fair benefits them for their lifetime.



慷慨给予 世界更美好

Generosity Makes the World a Better Place

15

上海长宁区耀华专修学校 YWIES Shanghai



上海耀华传统校园活动全球展览于 2014 年 11 月 24 日下午在校园正式开幕！本届活动紧紧围绕 11 月份耀华品格发展课的研修主题——慷慨。每两个中心班代表两个关联密切的国家，如美国与加拿大、德国与奥地利等，并通过海报、音乐、美食、服装、短剧、展台装饰等形式，来展现两个彼此关联的国家的天文地理、风土人情、历史沿革，以及它们曾怎样慷慨地扶持对方，让世界更加美好。

通过这类活动，学生在实践和研习中掌握知识技能，推崇优秀品格。在耀华，我们有一个座右铭，恰好契合了慷慨的主题：以我们的所得谋生，以我们的给予创建人生！

The annual Global Fair of Yew Wah School of Shanghai was held on November 24, 2014. This year's theme is Generosity. Every two core classes paired up and represented two closely related nations, like US and Canada, Germany and Austria. They were asked to use posters, music, food, costumes, skit, booth decoration, etc. to display these two countries' geography, culture, demographics, history and how they supported each other with generosity and made the world a better place.

We hope our students will learn through research and practice, so that they gain not only knowledge and skills but good character as well. There is a saying in Yew Wah that is in line with the theme of generosity: "We make a living by what we get; we make a life by what we give!"

黑格勒夫学校师生回访上海耀华

Haygrove School Pays a Return Visit to YWIES Shanghai



去年 11 月初，英国黑格勒夫学校的师生抵达上海耀华，进行为期一周的回访交流。在此期间，黑格勒夫学校的师生与耀华学生一起学习和生活，体验了耀华丰富多彩的校园文化。

黑格勒夫学校的学生在民俗课上穿上中国古代服装体验了中国古代风情，并且学写毛笔字，感受中国的书法文化。他们在烹饪课上，与耀华学生一起包饺子，体验中国传统民俗及舌尖上的美味；体育课上，中外学生一起跳皮筋、打篮球，通过这些活动，彼此发展了友谊，加深了了解。

上海耀华每名一年级学生都有机会到英国参与一个月的学习营，而本学年第一批赴英国萨默塞特英语中心进行英国学习营的学生已于 10 月 31 日顺利返校。在学习营中，他们与当地学生一起上课及参加课后活动，体验了海外留学的生活方式，增加了自身跨文化交流的经验和能力。

A group of students and teachers from Haygrove School, UK paid a visit to YWIES Shanghai in the first week of November, 2014. During their stay in Shanghai, Haygrove students attended a variety of Yew Wah classes and activities with their Yew Wah buddies.

Every Year 1 student in YWIES Shanghai has the opportunity to participate in a one-month study trip to Somerset, UK. During that month, they spend the afternoons at the Haygrove attending their classes and activities with a buddy paired up with. The first batch of Yew Wah students to the Somerset English Centre this school year returned on October 31. Yew Wah students and staff were thrilled to reciprocate Haygrove's hospitality.

For the Haygrove students, we specially designed several class activities: they got the opportunity to wear traditional Chinese clothing and learn Chinese calligraphy; they cooked themselves a meal of dumplings with the help from their Yew Wah buddies; they played basketball and also the rubber band skipping that most Chinese children always play. This was a great cross-cultural experience for them. We look forward to more academic and cultural exchanges between the two sister schools.





《今日耀華》為耀華國際教育機構出版之雙語刊物，每學年出版 3 次。

Yew Wah Update is a bilingual magazine of Yew Wah International Education Foundation to be published three times a school year.

出版人

Publisher:

陈保琼博士
Dr Betty Chan

总编辑

Editor-in-Chief:

郑伟鸣
Terry Cheng

执行编辑

Executive Editor:

麦素碧
Catherine Mak

制作统筹

Production Co-ordinator:

叶怀峰
Freeman Ip

平面设计

Graphic Designer:

方子聪
Paul Fong

查询

Editorial & General Enquiry:
update@yewwah.com

耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School (YWIES)

烟台耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School of Yantai
烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006
9 Tianshan Road, Yantai Economic and Technological Development Zone, Shangdong 264006
电话 Tel: (86 535) 638 6667/638 3451
传真 Fax: (86 535) 638 6669
电邮 Email: admission.yt@ywies.com
网址 Website: www.ywies-yt.com

上海長宁区耀華專修學校

Yew Wah School of Shanghai Changning
上海市古北路 600 号 200336
600 Gubei Road, Shanghai, 200336
电话 Tel: 800 820 2130 / (86 21) 6275 4365
传真 Fax: (86 21) 6261 2812
电邮 Email: oupp.sh@ywies.com
网址 Website: www.ywies-sh.com

廣州耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School of Guangzhou
广东省广州市花都区花东镇学而街 9 号 510897
9 Xue'er Street, Huadong Town, Huadu District, Guangzhou, 510897
电话 Tel: (86 20) 6290 3388
传真 Fax: (86 20) 8683 2669
电邮 Email: enquiry.gz@ywies.com
网址 Website: www.ywies-gz.com

耀華國際學校

Yew Wah International School (YWIS)

日照 Rizhao

中国山东省日照市东港区五莲路 368 号
No.368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao, Shandong, China.
电话 Tel: (86 633) 8192800
传真 Fax: (86 633) 8192801
电邮 Email: rz-enquiry@ywisschool.com
网址 Website: www.ywis-rz.com

耀華嬰幼兒教育中心

Yew Wah Infant and Toddler Education Centre (YWITEC)

北京 Beijing

北京市朝阳区后八里庄 5 号红领巾公园东门 F 楼 100025
Block F, East Gate, Honglingjin Park, No. 5 Houbalizhuang, Chaoyang District, Beijing 100025
电话 Tel: (86 10) 8581 9223 / 8581 8466
电邮 Email: ITEC@bj.ycef.com
网址 Website: www.ywitec.com

耀華國際教育幼兒園

Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)
www.ywiek.com

上海园 Shanghai

上海市浦东新区金康路 823-825 弄 87 号碧云新天地小区 200129
No. 87 Green New World, Lane 823-825, Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129
电话 Tel: (86 21) 5025 2077
电邮 Email: admission.sh@ywiek.com

重慶復地園 Chongqing Forte

重慶市北部新区金渝大道 81 号复地别院 401122
Forte Beauty Villa, No. 81 Jin Yu Avenue, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: (86 23) 8816 7058
电邮 Email: admission.cqfd@ywiek.com

深圳园 Shenzhen

深圳市南山区白石路深湾三路瑞河耶纳住宅小区 518053
Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053
电话 Tel: (86 755) 8626 8901
电邮 Email: admission.sz@ywiek.com

日照园 Rizhao

日照市东港区五莲路 368 号 276826
No. 368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao 276826
电话 Tel: (86 633) 819 2666
电邮 Email: admission.rz@ywiek.com

重慶融科園 Chongqing Rongke

重慶市北部新区鸳鸯路 77 号融科橡树澜湾 D 组团 401122
No. 77 Yuan Yang Road, Rongke Oak Lake County D Section, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: (86 23) 8872 6118
电邮 Email: admission.cqrk@ywiek.com

耀華語藝教育中心

Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

上海耀華語藝教育中心 YALC Shanghai

地址: 上海市古北路 600 号 200336
Address: 600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话 Tel: (86 21) 6234 0011 / 6219 1706
传真 Fax: (86 21) 6261 2812
电邮 Email: info@sh.yalc-global.com
网址 Website: <http://www.yalc-sh.com/>

烟台耀華語藝教育中心 YALC Yantai

地址: 烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006
Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic & Technological Development Zone, Shandong 264006
电话 Tel: (86 535) 638 3841 / 638 3483
传真 Fax: (86 535) 638 3483
电邮 Email: info@yt.yalc-global.com
网址 Website: <http://www.yalc-yt.com/>